

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2007 — 4409

[2007/203287]

25 OCTOBRE 2007. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 concernant l'octroi d'allocations de déménagement et de loyer en faveur de ménages en état de précarité et de personnes sans abri

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon du Logement, notamment l'article 2 et l'article 14, § 2, 2°;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 concernant l'octroi d'allocations de déménagement et de loyer en faveur de ménages en état de précarité et de personnes sans abri, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 7 septembre 2000, 27 mars 2001, 13 décembre 2001, 24 octobre 2003, 27 mai 2004, 27 janvier 2005 et 22 mars 2007;

Vu la décision du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 acceptant l'adhésion, dans le cadre du plan d'action pluriannuel relatif à l'habitat permanent dans les équipements touristiques, des communes de Cerfontaine et Ellezelles, ainsi que de la ville de Marche-en-Famenne;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 28 septembre 2007;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 25 octobre 2005;

Sur la proposition du Ministre du Logement;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 2, § 1^{er}, 2°, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 concernant l'octroi d'allocations de déménagement et de loyer en faveur de ménages en état de précarité et de personnes sans abri, les mots "prend en location un logement salubre ou un logement améliorable qui deviendra salubre" sont remplacés par les mots "prend en location un logement salubre et adapté ou un logement améliorable qui deviendra salubre et adapté".

Art. 2. L'annexe à l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 concernant l'octroi d'allocations de déménagement et de loyer en faveur de ménages en état de précarité et de personnes sans abri est remplacée par l'annexe jointe au présent arrêté.

Art. 3. L'article 1^{er} du présent arrêté produit ses effets le 15 avril 2007.

Art. 4. L'article 2 du présent arrêté produit ses effets le 19 juillet 2007.

Art. 5. Le Ministre du Logement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 25 octobre 2007.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

A. ANTOINE

ANNEXE

Liste des 37 communes signataires d'une convention de partenariat relative au plan habitat permanent approuvée par le Gouvernement wallon

1. Andenne
2. Anhée
3. Aywaille
4. Bastogne
5. Bernissart
6. Brugelette
7. Cerfontaine
8. Chimay
9. Comblain-au-Pont
10. Couvin
11. Durbuy
12. Ellezelles
13. Esneux
14. Estinnes
15. Fosses-la-Ville
16. Froidchapelle
17. Genappe
18. Hastière
19. Honnelles
20. Hotton
21. Incourt
22. Lobbès
23. Marche-en-Famenne
24. Merbes-le-Château
25. Mettet
26. Onhaye
27. Ottignies-Louvain-la-Neuve

28. Philippeville
29. Ramillies
30. Somme-Leuze
31. Sprimont
32. Tellin
33. Thuin
34. Vresse-sur-Semois
35. Walcourt
36. Wasseiges
37. Yvoir

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 octobre 2007 modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 concernant l'octroi d'allocations de déménagement et de loyer en faveur de ménages en état de précarité et de personnes sans abri.

Namur, le 25 octobre 2007

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,
A. ANTOINE

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2007 — 4409

[2007/203287]

25. OKTOBER 2007 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 über die Gewährung von Umzugs- und Mietzulagen zugunsten von Haushalten in prekären Verhältnissen und von Obdachlosen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Wallonischen Wohngesetzbuches, insbesondere des Artikels 2 und des Artikels 14, § 2, 2°;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 über die Gewährung von Umzugs- und Mietzulagen zugunsten von Haushalten in prekären Verhältnissen und von Obdachlosen, in seiner durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 7. September 2000, 27. März 2001, 13. Dezember 2001, 24. Oktober 2003, 27. Mai 2004, 27. Januar 2005 und 22. März 2007 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Beschlusses der Wallonischen Regierung vom 19. Januar 2007, durch den die Teilnahme der Gemeinden Cerfontaine und Ellezelles sowie der Stadt Marche-en-Famenne am mehrjährigen Aktionsplan über das Ständige Wohnen in den touristischen Anlagen genehmigt worden ist;

Aufgrund des am 28. September 2007 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 25. Oktober 2005 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 2, § 1, 2°, des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 über die Gewährung von Umzugs- und Mietzulagen zugunsten von Haushalten in prekären Verhältnissen und von Obdachlosen wird der Wortlaut "und eine gesunde Wohnung oder eine verbesserungsfähige Wohnung, die innerhalb sechs Monaten nach seinem Einzug gesund wird" durch den Wortlaut "und eine gesunde und angepasste Wohnung, die innerhalb sechs Monaten nach seinem Einzug gesund und angepasst wird" ersetzt.

Art. 2 - Die Anlage zum Erlass der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 über die Gewährung von Umzugs- und Mietzulagen zugunsten von Haushalten in prekären Verhältnissen und von Obdachlosen wird durch die dem vorliegenden Erlass beigefügte Anlage ersetzt.

Art. 3 - Der Artikel 1 vorliegenden Erlasses wird am 15. April 2007 wirksam.

Art. 4 - Der Artikel 2 vorliegenden Erlasses wird am 19. Juli 2007 wirksam.

Art. 5 - Der Minister des Wohnungswesens wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 25. Oktober 2007

Der Minister-Präsident,
R. DEMOTTE

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,
A. ANTOINE

ANLAGE

Liste der 37 Gemeinden, die eine von der Wallonischen Regierung genehmigte Partnerschaftvereinbarung bezüglich des Plans "Ständiges Wohnen" unterschrieben haben:

1. Andenne
2. Anhée
3. Aywaille
4. Bastogne
5. Bernissart
6. Brugelette

7. Cerfontaine
8. Chimay
9. Comblain-au-Pont
10. Couvin
11. Durbuy
12. Ellezelles
13. Esneux
14. Estinnes
15. Fosses-la-Ville
16. Froidchappelle
17. Genappe
18. Hastière
19. Honnelles
20. Hotton
21. Incourt
22. Lobbès
23. Marche-en-Famenne
24. Merbes-le-Château
25. Mettet
26. Onhaye
27. Ottignies-Louvain-la-Neuve
28. Philippeville
29. Ramillies
30. Somme-Leuze
31. Sprimont
32. Tellin
33. Thuin
34. Vresse-sur-Semois
35. Walcourt
36. Wasseiges
37. Yvoir

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 25. Oktober 2007 zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 über die Gewährung von Umzugs- und Mietzulagen zugunsten von Haushalten in prekären Verhältnissen und von Obdachlosen als Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 25. Oktober 2007

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTE

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung
A. ANTOINE

—————
VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2007 — 4409

[2007/203287]

25 OKTOBER 2007. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 tot toekenning van verhuis- en huurtoelagen aan gezinnen die in een preciaire toestand verkeren en aan daklozen

De Waalse Regering,

Gelet op de Waalse Huisvestingscode, inzonderheid op artikel 2 en op artikel 14, § 2, 2°;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 tot toekenning van verhuis- en huurtoelagen aan gezinnen die in een preciaire toestand verkeren en aan daklozen, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Regering van 7 september 2000, 27 maart 2001, 13 december 2001, 24 oktober 2003, 27 mei 2004, 27 januari 2005 en 22 maart 2007;

Gelet op de beslissing van de Waalse Regering van 19 juli 2007 waarbij de toetreding van de gemeenten Cerfontaine en Ellezelles en van de stad Marche-en-Famenne wordt aanvaard in het kader van het meerjarige actieplan betreffende het permanent wonen in toeristische uitrustingen;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 28 september 2007;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 25 oktober 2005;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 2, § 1, 2°, van het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 tot toekenning van verhuis- en huurtoelagen aan gezinnen die in een preciaire toestand verkeren en aan daklozen worden de woorden "neemt een gezonde woning of een verbeterbare woning die gesaneerd zal worden in huur" vervangen door de woorden "neemt een gezonde en aangepaste woning of een verbeterbare woning die gesaneerd en aangepast zal worden in huur".

Art. 2. De bijlage bij het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 tot toekenning van verhuis- en huurtoelagen aan gezinnen die in een preciaire toestand verkeren en aan daklozen wordt vervangen door de bijlage bij dit besluit.

Art. 3. Artikel 1 van dit besluit heeft uitwerking op 15 april 2007.

Art. 4. Artikel 2 van dit besluit heeft uitwerking op 19 juli 2007.

Art. 5. De Minister van Huisvesting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 25 oktober 2007.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

A. ANTOINE

BIJLAGE

Lijst van de 37 gemeenten die een door de Waalse Regering goedgekeurde partnerschapsovereenkomst hebben ondertekend.

1. Andenne
2. Anhée
3. Aywaille
4. Bastenaken
5. Bernissart
6. Brugelette
7. Cerfontaine
8. Chimay
9. Comblain-au-Pont
10. Couvin
11. Durbuy
12. Ellezelles
13. Esneux
14. Estinnes
15. Fosses-la-Ville
16. Froidchappelle
17. Genappe
18. Hastière
19. Honnelles
20. Hotton
21. Incourt
22. Lobbès
23. Marche-en-Famenne
24. Merbes-le-Château
25. Mettet
26. Onhaye
27. Ottignies-Louvain-la-Neuve
28. Philippeville
29. Ramillies
30. Somme-Leuze
31. Sprimont
32. Tellin
33. Thuin
34. Vresse-sur-Semois
35. Walcourt
36. Wasseiges
37. Yvoir

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 25 oktober 2007 tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 tot toekenning van verhuis- en huurtoelagen aan gezinnen die in een preciaire toestand verkeren en aan daklozen

Namen, 25 oktober 2007.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

A. ANTOINE